

# 关于仓库资料馆（旧森家仓库）

【仓库资料馆】的建筑是明治26年（1893年），馆内町的地主森伊三次所建的日式仓库，是作为保管森家的家财工具的【工具仓库】使用。2014年2月从馆内町整体搬到现在的地点并进行改修后，作为【仓库资料馆】开馆。

馆内町的【馆内】是因为其在唐人居住区之内而得名。唐人居住区是元禄2年（1689年），在原来幕府所有的御药园的十善乡，为了让来长崎进行贸易的中国人居住而建造的。之后，在锁国时期唯一的对外贸易港的长崎，与出岛共同作为对外交流的窗口，在179年之间做出了巨大的贡献。但是在安政6年（1859年）开国后，随着明治元年（1868年）长崎奉行撤去，唐人居住区处于无人管理的状态。在此情况下，从政府收购唐人居住区，成为当地大地主的就是森伊三次。伊三次是担任长崎县议会议员的当地的名人，在大正2年（1913年）孙中山正式访问长崎时，曾被邀请到在福建会馆举办的华侨主持的欢迎午宴，拍过纪念照。还有，致力于地区的重建，现在还保存着当时在馆内町的河上修建的【森桥】【森伊桥】【荣桥】三座桥。现在长崎报社和布里克宫所在的茂里町，也是伊三次在浦上川河口部的新田开发而形成的街道，其街道名也来源于【森（MORI）】。

仓库是2层建筑，整个建筑正面宽为5.31米，纵为4.93米。一楼的出入口外侧是双开的铁门、内侧从外面是以土门、隔栅、纱门三重的单拉式大门，天花板是露出支撑二楼大托梁的龙骨吊顶为特征。二楼有三个窗户，都是外侧有铁制的单门式窗户，中间为隔栅窗，里面设有单开式木门。这些材料和形状都保存着建设当初的状态，受到了高度评价。

## 【参考文献】

- 【长崎唐馆图集成—近世日中交涉史料集 六】大庭脩 编著 关西大学东西学术研究所资料集刊-六（关西大学出版社）
- 【石崎融司 唐馆图荷兰馆图绘卷】解说 原田博二（长崎文献社）
- 【新长崎市史】第2卷近世编（长崎市）
- 【写真志 孙文和长崎 辛亥革命100周年】长崎中国交流史协会编（长崎文献社）
- 【关于长崎市馆内町森氏所有的2东仓库所见】林一马
- 【日本地名大辞典（长崎县）】角川书店



【1楼】三重单拉式大门

- ①双开式铁门②刮土的土门
- ③隔栅④纱门



【2楼】单拉式窗户

- ①铁制单拉式窗户②铁制隔栅③单开式木门

# 唐人居住区



The Tojin-Yashiki



唐人居住区



당인주거지



## 唐館書房之圖



唐人居住区是以防止走私贸易为目的,在长崎村十善乡(现在的长崎市馆内町)的旧药草园建设的中国人的居住地。于元禄元年(1688年)动工,并于次年完成。建设当初的总面积为8015坪,周围被围墙和沟渠,以及竹栅栏三重围绕。据说里面有20栋2层结构的瓦屋,几乎所有的建筑被天明4年(1784年)的火灾烧毁,之后由中国人自己重新建设了很多房屋。唐人居住区废止后,于明治3年(1870年)再次遭遇火灾,其大部分建筑烧毁。后来把地出售给市民,现在只有土神堂、天后堂、观音堂被作为市指定史迹保存下来,展示当时的情景。



# 唐人居住区的历史（沿革、古图）

## ■唐人居住区

室町时代中期以后，在九州各地都与中国进行了贸易，但是在宽永12年（1635年），幕府禁止了除了长崎以外的地区与中国的贸易。因此，中国人从九州各地移居到长崎，长崎作为与中国贸易的基地得到了大的发展。

据说，1670年代，当时长崎的人口约6万人当中六分之一的约1万人是中国人。这个时期，从刚刚解除贸易限制的中国来长崎的中国船数量剧增。因此，发布了贸易限制令，但是越是强化这种贸易限制，就越是促发走私贸易。

唐人居住区，就是以取缔这种走私贸易和彻底实行贸易限制为目的，在长崎村十善寺乡（现长崎市馆内）建设了专门收容中国人的居住区。于元禄元年（1688年）动工，同2年（1689年）4月基本完成。

唐人居住区被高高的围墙和竹篱笆双重围绕，还有5个岗哨，受到严密的监视。里面共有20栋2层结构长型的瓦屋建筑，收容了中国的船员和商人，日本人只有艺妓和地方官员才能入内。

中国人在市内住宿（居住），在法律上得到许可的是在明治4年（1871年）中日修好条约签署之后。还有，与安政时期开国的同时，唐人居住区被撤销，大半的中国人都居住到了新地和大浦的外国人居留地。



享和2年肥州长崎图 文锦堂刊 享和2年（1802年）（1张 纸本色刷68.0×47.0）

（株）长崎文献社藏

江户时代，长崎的介绍地图，市街道地图作为当地特产，以木版画印刷出售。这张地图是享和2年（1802年）左右，明治维新66年前的江户后期的地图。在左下角的南字上面可以看到这个【唐人居住区】。唐人居住区是在元禄2年（1689年）为了收容中国人而建设。沿岸部可以看到扇形的【出岛】和正方形的【新地仓库】。新地仓库是为了从火灾中保护唐人居住区的货物，于元禄15年（1702年）建设。

# 唐人居住区的历史（中国航路，年表）



## 唐人居住区相关年表

- 宽永12年（1635年） 中国贸易仅限长崎
- 元禄 2年（1689年） 建成6830坪唐人居住区，收容中国人
  - 3年（1690年） 建土神堂
  - 15年（1702年） 建造新地仓库
- 元文元年（1736年） 建造天后堂
- 天明 4年（1784年） 唐人居住区内发生火灾，除了关帝堂外几乎所有建筑被烧毁
- 明治元年（1868年） 在八闽会所（后为福建会馆）建设了天后堂
- 明治 3年（1870年） 在旧唐人居住区内发生火灾
  - 39年（1906年） 大修天后堂
- 大正 6年（1917年） 改修观音堂
  - 36年（1961年） 旧唐人居住区大门，被指定为国家重要文化财
  - 49年（1974年） 土神堂、天后堂、观音堂被指定为市历史遗迹
  - 52年（1977年） 土神堂被复原
- 平成12年（2000年） 福建会馆的天后堂，被指定为市有形文化财

中国文化，在与日本的常年的交流过程当中，融入到了长崎的一年活动和饮食习惯，对各种文化带来了影响。

## 唐 寺



崇福寺【长崎名胜图绘】

来到长崎的中国人，根据出身地结成了同乡会，各自维持了管理兴福寺、福济寺、崇福寺。中国南部的文化是通过这些黄檗宗寺院的中国僧人传过来的，但是以享保9年（1724年）为最后，停止了来访。

## 年中活动



舞龙图（「唐馆绘卷」部分）川原庆贺 笔  
长崎历史文化博物馆藏

作为中国画鉴定师的渡边秀石，是从兴福寺的第三代住持逸然学了中国画。



渡边秀石笔 野稻群雀图  
长崎历史文化博物馆藏

在长崎的一年中的活动中，放风筝、赛龙舟、盂兰盆节和放精灵船、宫日节等活动当中融入了浓浓的中国的风俗和文化。

## 来舶清人



清人画像  
长崎历史文化博物馆藏

在来长崎进行贸易的商人中，特别是嗜好诗文和书法、绘画、曲艺等的文化人称为【来舶清人】。由他们传播的很多中国派画法，被称作为长崎派。

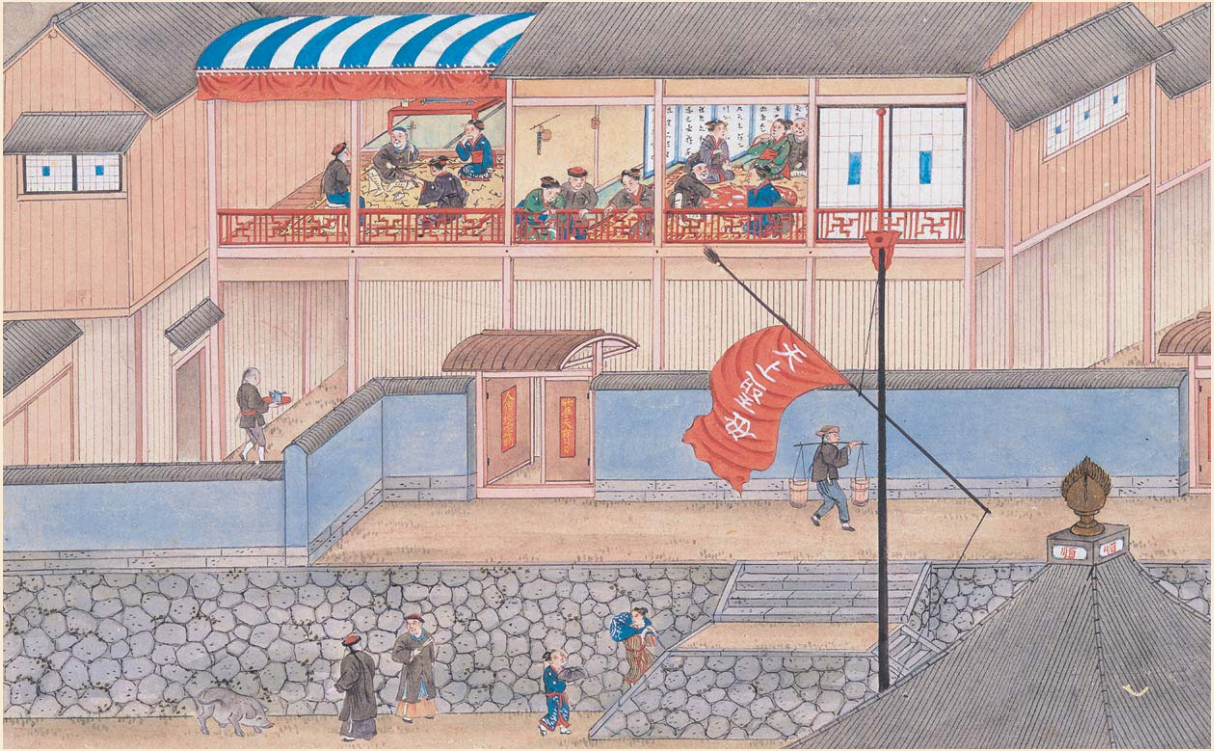
## 饮食文化

把中式的饮食编配为长崎式的桌袱料理以外，还可以举出中式点心和寿桃包、淹柚子、粽子等。



石崎融思 笔 唐馆荷兰馆图绘卷 长崎历史文化博物馆藏

# 唐馆的生活（文化交流）

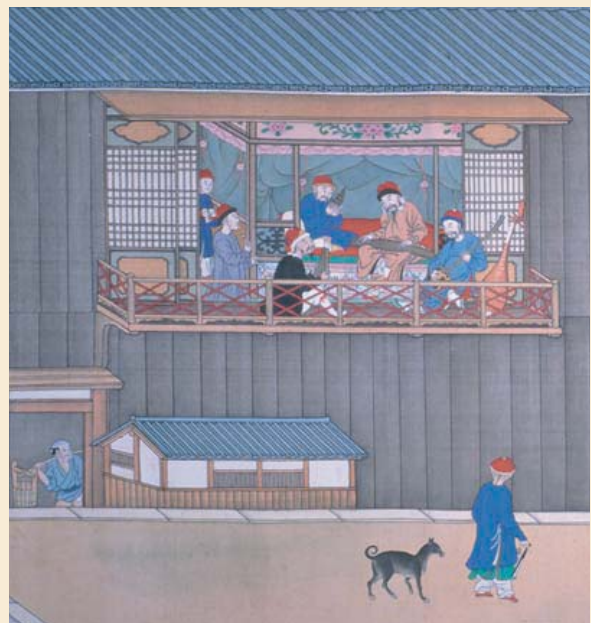


唐馆艺妓游玩图（【唐馆绘卷】部分）川原庆贺 笔 江户时代后期（19世纪）  
（1卷 纸本着色22.8×36.0cm）

长崎历史文化博物馆藏



长崎古版画·唐馆房间图  
大和屋刊 江户时代后期（19世纪）  
（1张 纸本色刷34.0cm×25.0cm）  
（株）长崎文献社藏

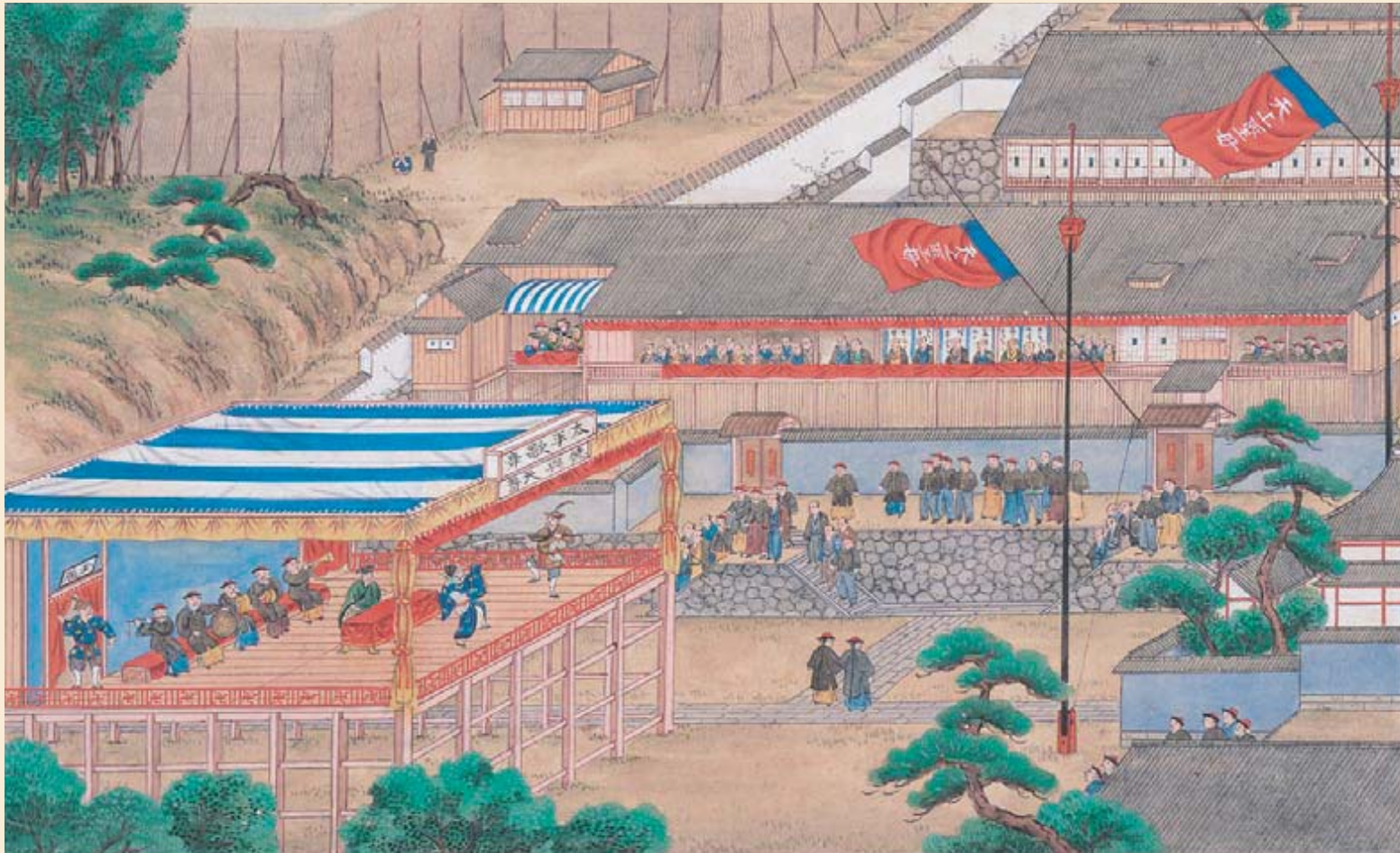


明清乐器演奏风景图 长崎历史文化博物馆藏  
（【唐馆绘卷】部分）画者不详

## 唐馆艺妓游玩图（上）

可以进入唐人居住区的二门以内的仅限艺妓和地方官员。元文2年（1737年）唐馆行的艺妓人数达到1万6913人次。

# 唐馆活动记



观看表演图(「唐馆绘卷」部分)川原庆贺 笔 江户时代后期(19世纪)(1卷 纸本着色22.8×36.0cm)

长崎历史文化博物馆藏

每年农历二月初二是土地神的生日，在土神堂前举办盛大的祭礼。以这个日子为中心的两三天间，在土神堂前搭上舞台，邀请长崎奉行(负责人)和地方官员，表演传统中国舞。

## 唐馆活动记（中国舞龙）



舞龙图(「唐馆绘卷」部分)川原庆贺 笔 江户时代后期(19世纪)(1卷 纸本着色22.8×36.0cm)

长崎历史文化博物馆藏

在唐人居住区，正月十五的元宵节表演舞龙。这是一种祈福的祭礼，到了夜里在无数的灯笼映照中，装束美丽的艺妓们也参加仪式，是非常华丽的场面。当时舞龙在唐人居住区的土神堂前表演。现在已经成为代表宫日节的节目。

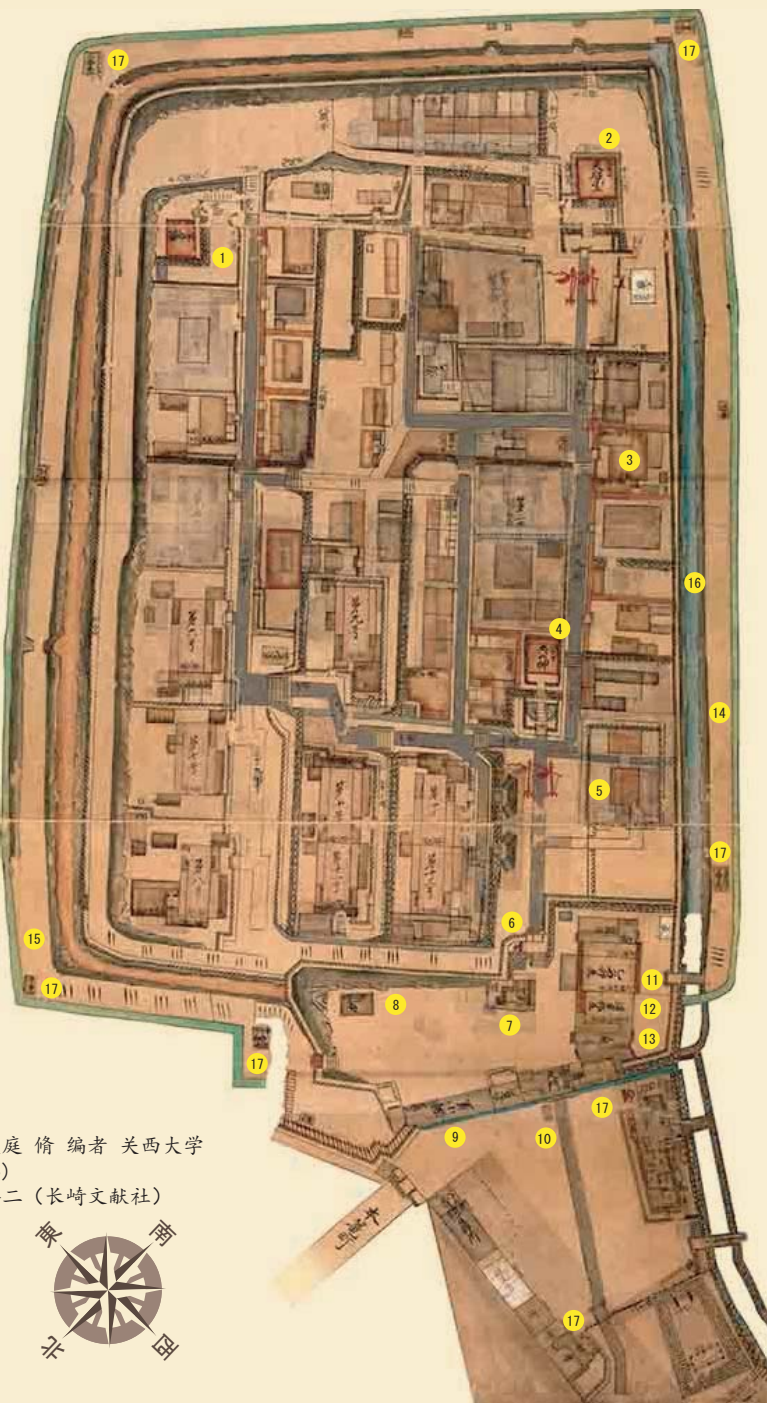


# 唐人居住区概要

作为中国人的居住地【唐人居住区】具有从元禄2年（1689年）到幕府的庆应4年（1868年）179年的历史。整个占地宽140米、长250米。共6,800坪（后来扩大到9,400坪）的区域都被围墙包围，像出岛同样居住者不能自由出入。只有唐通事和艺妓等有限的人员可以出入居住区。如此限制与日本人接触，可能是因要防止传播基督教和走私贸易。

进入【大门】，可以看到监视唐人居住区的【乙名】和负责翻译的【唐通事】的休息室。在广场上，得到许可的长崎商人销售蔬菜和鱼、生活用品等商品。再往里面的【二门】后面是中国人的居住区，从这里开始长崎的当地官员的出入也受到了限制。中国人的居所是被称为【本屋】的建筑，以船为单位分配，区分为二楼是船主和高等船员，一楼是低等船员。

初期的建筑是由日本人建造的日式长形房屋，但是经过天明4年（1784年）的大火灾后，出现了中国人自己建造的建筑，像刷红漆的格窗和用屏风点缀等慢慢变成中国式的街道。也建造了作为宗教设施的【土神堂】、【观音堂】、【天后堂】之外，还开设了称为【市店】的中国人的商店。最繁盛的时期并开了107家市店，出售了酒和茶、点心等商品。



## 【参考文献】

- 【长崎唐馆图集成—近代中日交涉史料集 六】大庭 脩 编者 关西大学东西学研究所资料集刊九-六(关西大学出版部)
- 【石崎融思 笔 唐馆图兰馆图绘卷】解说 原田博二 (长崎文献社)
- 【新长崎市史】第二卷近世编(长崎市)



## ①【观音堂】

据说是元文2年（1737年），由福建出身的中国船主建造。出岛没有这样的宗教设施，在居住区建造这个设施，作为与世隔离的人们精神依托，可以缓解长期居住中的不和。观音堂经过几次改修后，于大正6年（1917年）重建。入口的拱形门据说是唐人居住区时代的。

## ②【天后堂】

元文元年（1736年）南京地方出身的人们为了祈愿航海安全，建造天后堂，供奉天后圣母是其开始。宽政2年（1790年）加以修复。现在的建筑是明治39年（1906年）得到在日华人的捐款建成的。天后堂里同时供奉者关帝，也被称为关帝堂。

## ③【代表房间】

代表房间是进行贸易的代表人（中国船船主）居住的房间。

## ④【土神堂】

据说是元禄4年（1691年）中国人的请愿得到许可而建造。每年农历2月2日的土地神的生日，搭上舞台进行演奏中国乐器等演出，长崎奉行也来观看。被天明4年（1784年）的大火灾烧毁后得到修复，之后由华侨们进行改修保存下来。昭和25年（1950年）因老旧化而拆除，只剩下石殿，于昭和52年（1977年）由长崎市政府复原。

## ⑤【灵魂唐（幽灵堂）】

如果中国人客死在长崎，就会埋葬在唐三寺（兴福寺、崇福寺、福济寺），但是船主或船老大等因为要等下一次船送回去，所以把遗体安放在灵魂堂。还有，在唐人居住区内死亡的中国人的牌位也供奉在灵魂堂。

## ⑥【二门】

从大门往里走，二门的里面是中国人的居住地。可以进入二门里面的日本人只有艺妓，即使是官员也被限制出入。

## ⑦【二门哨所】

唐人居住区的警卫由唐人番负责。一般在二门和二门之间，从检查门鉴（出入门牌）开始，主要检查出入和警戒人员的出入。唐人番是世袭制，从祖先开始世代代传下来的。还有，探番（门卫）主要对中国人和出入唐人居住区的日本商人进行搜身检查。探番（门卫）最初是安排在二门的哨所，从享保2年（1717年）以后，大门和二门各配了4人。

## ⑧【监狱】

离大门和二门东侧有点距离的地方有24坪大小的监狱。

## ⑨【渔网小屋】

进入大门的东侧，有5.91×23.64米的长型房屋。是中国人的货物检查处，还保管了中国船用的渔网等。

## ⑩【大门】

唐人居住区的出入口面向港口，并设有59.10×5.91米的正门，由唐人番和门卫等当地的官员严密地进行监视。大门和二门中间的空间约有600坪，大门的南侧设有禁令牌，并设有通事房间和乙名房间。大门内的广场上，具有唐人居住区乙名所发门鉴（出入许可门牌）的商人开设了商铺。

## ⑪【乙名房间】

乙名是在元禄2年（1689年）建造唐人居住区的同时而任命。以监视唐人居住区内为主，建筑物的管理、甚至也作为中国人的咨询对象提建议也是乙名的作用。

## ⑫【通事房间】

唐通事指的是中文翻译。但是其工作范围非常广，从贸易业务开始到涉及有关中国人的事情。

## ⑬ 泥瓦墙 ⑭ 竹栅 ⑮ 栏壕沟 ⑯ 水渠

设置唐人居住区的目的是，防止走私贸易和彻底禁止基督教，因此出入市内的中国人收到了严密的监视。唐人居住区的面积约有9,400坪，相当于现在的馆内町全区域。为了完全切断居住区和外界，周围用泥瓦墙围着，其外侧还挖了壕沟或者水渠，外围还隔了一定的空地用竹栅栏围住。

## ⑰【岗哨】

岗哨是门卫们的休息室。唐人居住区的门卫主要负责检查门鉴（出入门牌）以及出入人员的检查和警卫，还对出入居住区的人员进行搜身检查。

# 唐人居住区概要

# 对外贸易港 长崎

Nagasaki:  
International  
Trading Port

对外贸易港  
长崎

국제무역항  
나가사키

长崎湾，从很久以前开始，就是一个风平浪静、岛屿景色美丽，并且具备了大型帆船入港条件的天然良港。

元龟2年（1571年）大村 纯忠在长崎设立了岛原町、平户町、大村町、横濑浦町、外浦町、文知町等6个街道。也同年，葡萄牙船第1次入港到长崎，之后长崎就作为对外贸易港开始发展起来。

在宽永12年（1635年）中国船的贸易地被限定为长崎后，很多中国船来到了长崎。中国船的来航数是，以元禄元年（1688年）的117艘为最多，之后每年也有70-80艘船来到长崎，但是在正德5年（1715年），幕府限制了来航数每年为30艘。

另外，荷兰船是在宽永18年（1641年），平户的和兰商馆搬到长崎以后开始定期来航。荷兰船的来航数是以万治元年（1658年）的43艘为最多，之后每年的来航数两为3-7艘，但是在正德5年（1715年）受限制为每年2艘，之后贸易额也受到了限制。



石崎融思 笔 荷兰船唐船图

长崎历史文化博物馆藏



# 中国船来航（中国船的种类）



南京船 画者不详 时代不详 (1幅 纸本着色57.5×78.3cm)

长崎历史文化博物馆藏



宁波船 画者不详 时代不详 长崎历史文化博物馆藏  
(1幅 纸本着色 57.5×78.0cm)



广东船 画者不详 时代不详 长崎历史文化博物馆藏  
(1幅 纸本着色 57.5×78.0cm)



暹罗船 画者不详 时代不详 长崎历史文化博物馆藏  
(1幅 纸本着色 57.5×78.0cm)

中国商船根据其出发地远近分为口船，中奥船和奥船三类，其大小也不同。南京船和宁波船称为口船、广东船称为中奥船、暹罗船称为奥船。奥船基本上都是可以经受外海风浪的大船，包括乘员的船工（船员）也达到上百人，但是从上海和宁波等近海来航的口船，船体也小，其中也包括一些被成为沙船的河船。

# 中国船的来航（入港、信牌）

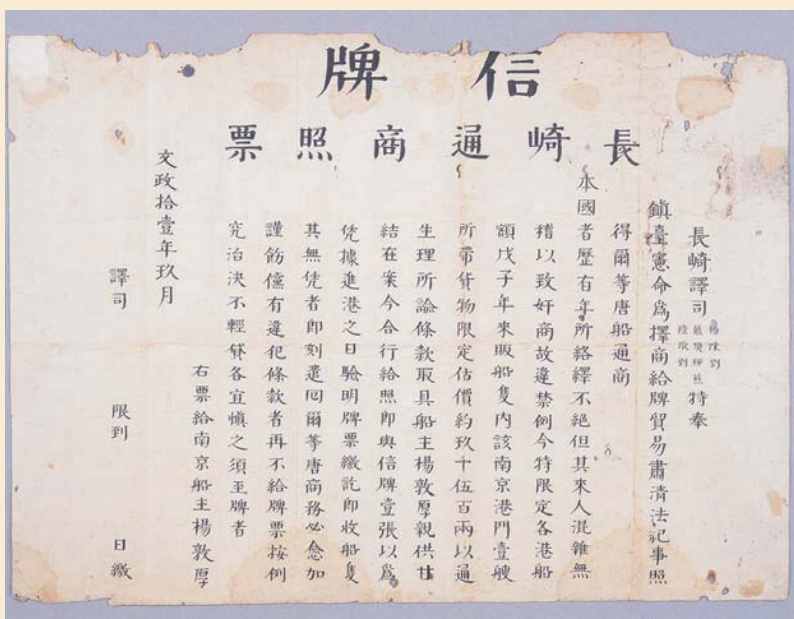


在长崎港入口临时停泊的中国船（【唐馆图绘卷】部分）石崎融思笔 享和元年（1802年）  
（1卷 绢本着色42.5×790.0cm）

长崎历史文化博物馆藏

## ■临时停泊在长崎港入口的中国船（上）

石崎融思司职中国画鉴定师（地方官员）等，是幕府末期长崎画坛的权威。这个唐馆图，除了详细的描绘了中国船从入港到新地和唐人居住区的情景等之外，还贴有说明职位和场景的注明条等，其作为资料的价值受到高度评价。有中国船出现在长崎港外，野母的瞭望哨所就通告其到达。这时巡逻船马上出动，迅速装上水和蔬菜等日用品，促其尽快入港。因为当时也有不少装作舟楫和桅杆出现故障，企图进行走私的中国船。



## ■信牌、长崎通商照票（下）

信牌是正德5年（1715年）根据正德新令而制度化的贸易许可证，没有持有这个信牌的中国船不许进行贸易。是唐通事受长崎奉行之命发行，写有贸易额上限为白银6000贯目，年卖300万斤铜的内容。为防止在中国伪造，信牌除了使用日本和纸外，还制作发行记录台账，在台账和信牌上盖骑缝章，印章严密保管在长崎奉行所。

信牌·长崎通商照票 文政11年（1828年）9月 长崎历史文化博物馆藏  
（1张 纸本墨刷37.3×50.5cm）

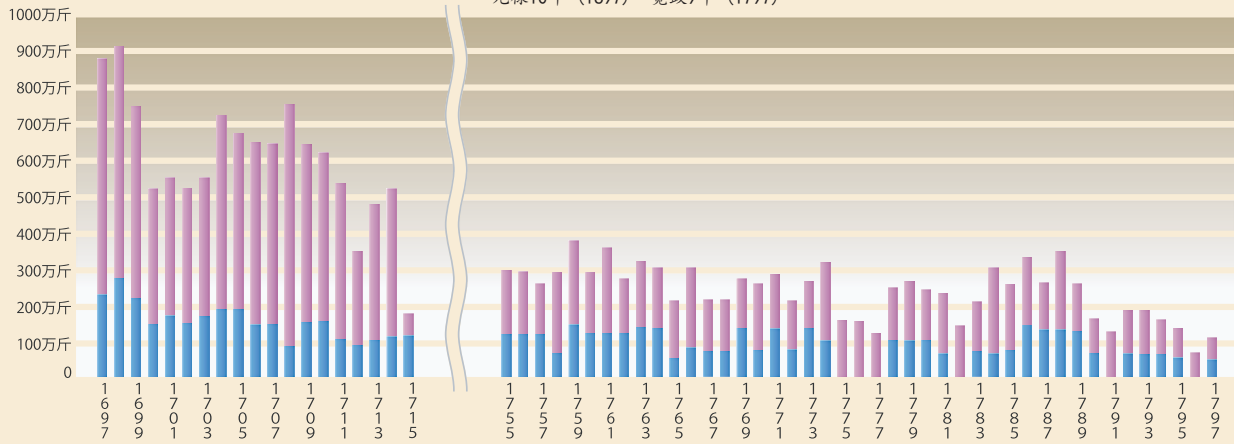
# 中国贸易的兴盛（商品交易，贸易品）

## 【铜，糖的交易量的推移】

### 铜的出口量推移

中国船  
荷兰船

元禄10年（1697）～宽政9年（1797）



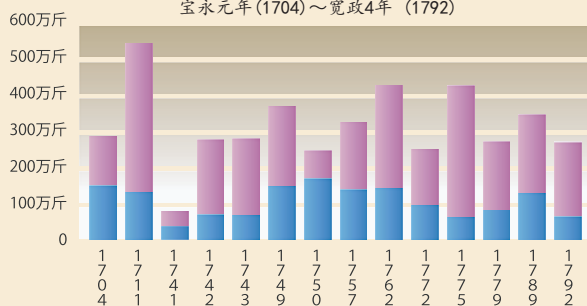
注：在日本1斤=600g

资料提供：长崎历史文化博物馆藏

### 糖的进口量推移

中国船  
荷兰船

宝永元年（1704）～宽政4年（1792）



## ■ 进口品

江户时代初期，日本通过中国船进口的是孟加拉和东京(越南北部)产的蚕丝。但是因为18世纪初，随着蚕丝的国内生产量增，进口额逐渐减少。所以代替蚕丝成为进口主力的是加巴达维亚产的糖。这个时期因为巴达维亚的糖的生产量增加，中国船就购买糖后大量的用船运到日本。此外主要进口的还有苏木和药种、丝绸和印花布等纺织品、书籍、玻璃制品等。

## ■ 出口品

江户时代初期日本通过中国船出口的主要是银。16世纪后半到17世纪初期，日本是世界上少有的良好品质的银出产国。此外还出口了金和金币，但是元禄金币因为其质量不好，所以没有受到欢迎。因此取代银和金成为出口的主力的是铜和稻草捆包物品。特别是在稻草包里装入沙丁鱼和干鲍鱼、鱼翅等出口。此外还有樟脑(防虫剂等)和海产品、陶瓷器、漆器、铜制品等也大量出口。



装有60公斤铜条的木箱（复制） 长崎市教育委员会藏  
铜 长约21cm、宽约2cm

## ■ 铜条、铜条装箱（中）（下）

贸易的结算，初期的贸易中使用了银，但是之后银的出口受到严格的限制。因此，铜代替银出口，1690年以后成为贸易的主力。这些铜作为结算被称为铜条，在大阪的铜作坊精炼后运到长崎。这些铜条长约21cm、宽约2cm，装在印有百斤（60kg）的木箱。



铜条  
铜 长约75cm、宽约3cm

长崎历史文化博物馆藏

# 中日交流（日用品交易）



在唐人居住区广场的交易图（【唐馆绘卷】部分）  
画者不详 江户时代后期（19世纪）（1卷 纸本墨画 35.4×446.0cm）

长崎历史文化博物馆藏



- ① 二门
- ② 门卫的检查
- ③ 哨所
- ④ 搬运买好的东西（鱼，蔬菜）
- ⑤ 搬运买好的东西（鸡）
- ⑥ 搬运买好的东西（柴）
- ⑦ 日本人市场店铺（柴）
- ⑧ 日本人市场店铺（陶瓷器）
- ⑨ 日本人市场店铺（漆器）
- ⑩ 日本人市场店铺（伞）
- ⑪ 日本人市场店铺（纸）
- ⑫ 日本人市场店铺（金属物）
- ⑬ 日本人市场店铺（鲍鱼）
- ⑭ 日本人市场店铺（鸡肉）
- ⑮ 日本人市场店铺（蔬菜）
- ⑯ 日本人市场店铺（鱼）
- ⑰ 日本人市场店铺（豆腐）
- ⑱ 日本人市场店铺（鸡）
- ⑲ 搬运买好的东西（鸡）
- ⑳ 大门



门鉴（鉴牌）（注：出入门牌）  
天保10年（1839年） 长崎历史文化博物馆藏

## ■在唐人居住区广场的交易图（上）

描绘了唐馆的大门到唐馆里面的庭院，但画家不详。画面描绘了在广场上中国人和日本商人交易的情景。出售鱼和蔬菜、盐和酱油等日用品的商人，每天以每种商品2至6人的态势出入广场。这些中国人购买的货款，等贸易结束后从贸易额中扣除。

## ■门鉴（下）

可以出入唐人居住区的门鉴，是天保10年（1839年）唐人居住区乙名（负责人）发行的。这个居住区的大门和二门之间有广场，从宝永5年（1707年）以后，开设了出售鱼和蔬菜等日用品以及其它漆器和伊万里烧等的店面。这个门鉴是发给允许在这里经商的商人。此外还发给因普请（施工）需要出入的工匠们，但是严禁从二门往里面的通行。